

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 4 сентября 2007 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Фейсал ХАББАС ХАМУИ (Сирийская Арабская Республика)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): 1081-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне вначале самым сердечным образом приветствовать нашего нового коллегу его превосходительство посла Швеции Ханса Дальгрена. Я хотел бы также от имени Конференции по разоружению и от себя лично заверить посла Дальгрена в нашей готовности оказывать ему всякого рода содействие и поддержку, и мы желаем ему всяческих удач и успехов на его новом поприще.

В списке выступающих на сегодня у меня значатся три делегации. И сейчас слово имеет первая делегация – Алжира.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (говорит по-арабски): Выступать должен был его превосходительство посол Идрисс аль-Джазайри. Но в последний момент кое-какие неотложные дела помешали ему присутствовать, и он поручил мне сделать следующее заявление.

(говорит по-французски)

Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сказать, что мы рады и счастливы видеть вас в качестве руководителя нашей работы, которая, как я убежден, увенчается успехом. Залогом этого являются ваша прозорливость и ваши профессиональные таланты. Я хотел бы также поблагодарить вашего предшественника посла Швейцарии Юрга Штрёли за приложенные колоссальные усилия в ходе своего мандата в качестве Председателя Конференции.

Ваша задача, г-н Председатель, приходится на трудный момент, на момент, пронизанный и страхом и надеждой. Она также приходится на конец нашей сессии 2007 года, когда мы призваны представить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклад о работе, проводившейся в этом году в рамках данной Конференции в порядке реализации ею своего мандата в качестве многостороннего органа переговоров в сфере разоружения. В этой связи я хотел бы выразить вам всю свою признательность за проект доклада, который вы представили нам, и поблагодарить через вас Генерального секретаря Конференции г-на Орджоникидзе и весь секретариат Конференции. Ясно, что было бы очень трудно отразить в докладе размером в несколько страниц содержание весьма ритмичных дебатов, которые мы имели на всем протяжении этого года.

(Г-н Хелиф, Алжир)

В отсутствие согласия по программе работы алжирская делегация приветствует общую платформу, согласованную председателями этого года, которая укладывается в рамки реализации механизма, инициированного в прошлом году. Мы несем долг признательности по отношению к послу Южной Африки и ее преемникам послам Шри-Ланки, Испании, Швеции, Швейцарии и по отношению к вам лично, г-н Председатель, за ваше коллективное самоотречение и за те усилия, которые вы прилагали поочередно и которые дали нам каркас для дебатов, придав больше заметности и преемственности нашей работе.

В этом контексте хорошую работу проделали семь координаторов, назначенных шестью председателями под свою собственную ответственность. Их заключения относительно тематических дебатов по всем пунктам повестки дня, выпущенные в документе CD/1827 от 16 августа 2007, представляют собой, естественно, их личные восприятия; между тем они добавляют новые идеи, обогащая капитал Конференции и предлагая маршруты к солидарному пониманию встающих вызовов.

В свете этих дебатов шестеро председателей предприняли синтетическую операцию с целью приблизить позиции к консенсусу по программе работы, которая носила бы всеобъемлющий и сбалансированный характер. В сущности, пакет, предлагаемый шестью председателями, который охватывает проект решения CD/2007CRP.6, проект решения CD/2007/L.1 и проект дополнительного председательского заявления CD/2007/CRP.5, представляет собой значительный прогресс, которые мог бы помочь нам преодолеть нынешние трудности и достичь консенсуса по программе работы, но надо признать, что содержимое этого пакета еще не достигло требуемой стадии зрелости по программе работы.

Прилагаемые таким образом усилия должны, на наш взгляд, найти отражение в нашем докладе. Собственно, он не должен выступать в качестве вуали, скрывающей события, которые реально имели место. И поэтому правило консенсуса не должно ущемлять необходимость верно отразить позиции всех сторон в соответствии с правилом 25 Правил процедуры.

Кроме того, наш доклад должен избегать проблематичных или селективных формулировок, способных затормозить наш поиск согласия или повторить удручающий опыт прошлого года. На наш взгляд, важно, чтобы этот доклад отвечал параметрам Правил процедуры, а именно: чтобы он был фактологичным, верно отражал дебаты и избегал селективных цитат и оценочных суждений. В этой связи я хочу предложить

(Г-н Хелиф, Алжир)

отразить в нашем докладе послание Высокого представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Сержио Дуарте в адрес Конференции по разоружению от 21 августа 2007 года.

У алжирской делегации еще будут кое-какие замечания, которые она выскажет позднее в ходе дискуссий, с тем чтобы улучшить этот проект доклада, и она остается в вашем распоряжении, г-н Председатель, чтобы мы могли вместе направить Генеральной Ассамблее объективное послание, которое снискало бы себе всеобщее признание или по крайней мере не вызывало возражений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Большое вам спасибо за добрые слова и за это важное выступление. И я просил бы вас передать добрые пожелания его превосходительству послу Идриссу Джазайри.

В списке выступающих на сегодня у нас значится уважаемый посол Китая. Вам слово.

Г-н ЧЭН (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я твердо верю, что под вашим мудрым руководством Конференция окажется в состоянии благополучно завершить работу по составлению своего годового доклада. Вы можете рассчитывать на активную поддержку и сотрудничество моей делегации.

Поскольку важным пунктом повестки дня КР является транспарентность в вооружениях, я хотел бы, пользуясь возможностью, информировать вас о последних мерах, принятых китайским правительством в этом отношении. Китайское правительство всегда придавало большое значение военной транспарентности и транспарентности в вооружениях и прилагает активные усилия по укреплению доверия со всеми другими странами. С 1995 года мы опубликовали пять белых книг по национальной обороне и две белые книги по контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению, которые детально иллюстрируют национальную оборонную политику Китая, его прогресс в формировании национальной обороны и его усилия по поощрению контроля над вооружениями и нераспространения. Вдобавок мы проводим серию двусторонних и многосторонних обменов с целью поощрения транспарентности в военных делах.

(Г-н Чэн, Китай)

В русле продолжения вышеупомянутых усилий недавно китайское правительство приняло два следующих важных решения. Во-первых, начиная с этого года Китай будет участвовать в системе Организации Объединенных Наций по транспарентности в военных расходах, сообщая в Организацию Объединенных Наций основные данные о своих военных расходах за предыдущий финансовый год, в соответствии с резолюцией 60/44 Генеральной Ассамблеи. Во-вторых, в свете того, что определенная другая страна уже остановила предоставление в Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям данных о своих незаконных экспортных поставках оружия в китайскую провинцию Тайвань, Китай решил возобновить с этого года предоставление в Регистр информации о своем импорте и экспорте обычных вооружений по семи основным категориям. Мы уже официально представили в Секретариат Организации Объединенных Наций свой доклад за этот год.

Эти два решения являют собой важные шаги Китая в русле дальнейшего упрочения им своей военной транспарентности и демонстрируют, что Китай практикует новую концепцию безопасности с акцентом на доверие и взаимную выгоду, равенство и сотрудничество и что он поддерживает ключевую роль Организации Объединенных Наций в поощрении транспарентности в вооружениях и взаимного доверия в сфере безопасности среди государств. Китай будет и впредь работать с международным сообществом в рамках совместных усилий по продвижению международного мира и безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо вам, посол. А сейчас слово имеет посол Пакистана. Вам слово.

Г-н ХАН (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мы хотели бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению в весьма критический момент. Мы знаем, что заключительная часть сессии 2007 года требует тщательного подхода, да вы и поистине проводите консультации в весьма осмотрительном и продуманном стиле. Сирия всегда играла насущную роль в сфере разоружения. И мы рады, что вы руководите Конференцией эффективным образом.

В этой связи мы также хотели бы выразить признательность за искусное руководство КР послу Швейцарии Юргу Штрёли.

Вам выпало самое кардинальное председательство на нынешней сессии, ибо под вашим руководством КР завершит доклад и представит его Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Мы признательны вам за подготовку первого

(Г-н Хан, Пакистан)

проекта, который может послужить в качестве превосходной основы для сбалансированного и консенсусного доклада. Мы ценим усердную работу, которая была проделана при подготовке этого доклада, с тем чтобы отразить события в ходе сессии 2007 года.

У КР есть достаточные ориентиры для составления доклада; и у нас есть преимущество в виде прецедентов, ибо КР представляет доклады из года в год. Доклады дают фактологический отчет и отражают переговоры и работу Конференции; содержат выводы и решения, если таковые достигнуты в течение года; приводят ссылки на рабочие документы и предложения, представленные в течение года.

Мы будем работать над принятием доклада, который носил бы фактологический характер. Следует исключить повторяющиеся элементы и избавиться от всякой избыточности. Следует избегать оценочных суждений, негативных характеристик и селективных цитат, отличающихся тем или иным перекосом. Всякий раз когда мы испытываем трудности с достижением консенсуса, мы можем востребовать прошлые прецеденты.

Каждая сессия Конференции принимает свою собственную повестку дня. И тут не целесообразна никакая предрешенность. Наш доклад в этом году должен отражать равное отношение ко всем проблемам. Он не должен косвенно или произвольно придавать легитимность временным мерам, принимаемым по функциональным соображениям. Временные меры не следует воспринимать в качестве альтернативных механизмов, подменяющих механизмы существующие. Прецеденты должны быть продуктом осознанных решений, принятых Конференцией по разоружению.

В этих рамках мы представили поправки, которые, как мы надеемся, позволят сделать доклад более сбалансированным. Поправки, которые прилагаются к нашему заявлению, мы бы просили отразить в официальном протоколе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо вам, посол, за ваше заявление и за ваши добрые и сердечные слова в адрес Председателя Конференции. Как я вижу, слова просит уважаемый посол Новой Зеландии. Вам слово.

Г-н МАККЕЙ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне вначале подхватить замечания, которые были высказаны другими коллегами в отношении важности вашей роли в качестве Председателя. Я вполне уверен в том, как вы будете справляться с этой ролью. Я также думаю, что наша уверенность очень хорошо отражается и в содержании проекта доклада, который вы нам представили.

У меня тут есть лишь пара замечаний в свете заявлений, которые мы услышали сегодня утром от уважаемых коллег. Во-первых, мы приветствуем заявление нашего уважаемого коллеги из Китая. Проблеме транспарентности было уделено большое внимание в ходе неофициальных консультаций под началом различных координаторов. Как мне думается, из весьма обширной дискуссии о необходимости повышения транспарентности по всем нашим рубрикам и большего укрепления доверия ясно видно, что все коллеги на Конференции придают этому колоссальную важность. И поистине, как мне думается, состоявшаяся у нас дискуссия относительно транспарентности и укрепления доверия стала одной из лучших дискуссий, которые мы проводили здесь в ходе этих неофициальных дискуссий. Мы весьма приветствуем дальнейшие шаги коллег в русле эры транспарентности и мы хотим выразить признательность уважаемому послу Китая за то заявление, что он сделал сегодня утром. Мы рассчитываем получить дальнейшую информацию в русле реализации китайского решения.

Ну а теперь позвольте мне перейти к проблематике доклада. Как я уже сказал, мне думается, что к проекту, который вы представили нам, мы можем питать большое доверие. Судя по высказанным замечаниям, ясно, что несколько коллег внесут предложения о его корректировке, и я воображаю, что предложения о его корректировке будут и у других коллег, которые не высказывались.

Очень важно, как я думаю, чтобы доклад сохранял аромат дискуссии, которую мы проводили в этом году. Конечно, как указывал, например, наш уважаемый коллега из Пакистана, есть прецеденты применительно другим годам. Ну и как, разумеется, и свойственно прецедентам, прецеденты бывают хорошие и прецеденты бывают плохие. Я думаю, что было бы крайне жаль, если проект доклада о работе этом году будет выпотрошен до такой степени, что будет потеряно немало аромата и очень полезного прогресса, достигнутого в течение года под руководством председательской шестерки, а также на основе предложения председательской шестерки, – было бы очень жаль, если бы это было выпотрошено из доклада, ибо все мы знаем, что такая работа была проделана и предложение и работа, проделанная председательской шестеркой, поистине немало продвинули нашу ситуацию, и я думаю, что если не все мы, то наверняка обширное

(Г-н Маккей, Новая Зеландия)

большинство из нас питают надежду, что проделанная работа позволила бы нам очень скоро начать предметную работу на Конференции после столь длительного периода инертности в том, что касается переговоров.

Естественно, мы не видели всех внесенных предложений относительно поправок, и мы только что получили предложение от нашего уважаемого коллеги из Пакистана, и я благодарю его за письменное представление своих предлагаемых поправок, что является собой весьма полезное подспорье. У меня нет времени проходиться по деталям, ибо я их только что получил, но я все же отмечаю, что тут, например, есть предложение исключить из проекта доклада пункт 56. Но мне вот думается, что пункт 56 является одним из немногих, и если не единственным, то наверняка одним из немногих перспективных пунктов в докладе, и он ведет речь о вере Конференции в то, что ей следует прилагать дальнейшие интенсивные усилия, чтобы наращивать достижения 2007 года ради полной гармонизации взглядов по ее основным приоритетам, и поддерживать созданную динамику с целью вывода Конференции по разоружению из ее давнишнего застоя. Я думаю, что такое ощущение очень четко прослеживается в этом зале исходя из дискуссии и тех замечаний, что я слышал от коллег, и я думаю, что было бы крайне прискорбно, если бы этот особенный настрой, например, был удален из документа.

И поэтому мой фундаментальный тезис состоит в том, что, хотя прецеденты важны, нам не следует позволять удушать себя прецедентами. У нас на Конференции был, как мне думается, особенно хороший год. К сожалению, он не стал хорошим годом в том смысле, что мы оказались в состоянии начать переговоры, но в иных отношениях это был хороший год, и я думаю, что в докладе нужно отразить это и сохранить аромат этого года. Очевидно, мы не в состоянии начать переговоры по докладу на этом официальном заседании, но поскольку соответствующие поправки представлены официально официальному заседанию на данном этапе, мне тоже показалось желательным высказать для протокола по крайней мере одну иную точку зрения. Как я уже говорил, я хотел бы поблагодарить нашего уважаемого коллегу из Пакистана за предоставление своих предложений в легко употребимом виде, и я хотел бы также поблагодарить нашего коллегу из Алжира за его выступление тоже по теме доклада, и, опять же, нашего уважаемого коллегу из Китая за его указания относительно намерений его правительства в отношении большей транспарентности – настрой, который, как я сказал, все мы, конечно, поддерживаем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо за это конструктивное заявление. Желает ли какая-либо делегация взять слово на данном этапе? Посол Италии, вам слово.

Г-н ТРЕДЗА (Италия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы приветствовать нашего нового шведского коллегу и пожелать ему хорошего и продуктивного пребывания здесь, в Женеве. Я хотел бы также поблагодарить вас за распространение проекта доклада, который, на наш взгляд, верно отражает, я бы сказал, исключительную работу, проделанную Конференцией, а значит, и всеми нами в этом году. Как уже говорили другие делегации, мы рассчитываем поработать над ним в конструктивном стиле.

Как и мой коллега из Новой Зеландии, я хотел бы выразить нашу признательность за заявление посла Китая, который объявил, что отныне Китай будет участвовать в отчетности о военных расходах, а также в Регистре Организации Объединенных Наций по оружейным передачам. Это поистине являет собой свидетельство транспарентности, что нельзя не приветствовать.

Я благодарю нашего коллегу из Алжира, который от имени своего посла сделал заявление в русле общей поддержки доклада, и я должным образом принимаю к сведению высказанные им конструктивные замечания и соображения. Он упомянул – за что я ему благодарен – работу координаторов. Мне довелось стать одним из координаторов, и поэтому я ценю этот отзыв. Я хотел бы привлечь внимание к тому обстоятельству, что проделанной работой, которая включена в документ CD/1827, является доклад. Это то, что Председатель попросил сделать координаторов: фактологично сообщить о проделанной работе по существенным пунктам повестки дня в этом году. Так что речь идет о работе, которая была основана на документах, представленных членским контингентом КР, как я сказал, – как можно больше фактологично.

Я также ссылаюсь на заявление нашего коллеги посла Пакистана. Мы с большим вниманием ознакомимся с поправками, которые предлагает его делегация. Я не в состоянии высказывать комментарии по ним на данном этапе. Вместе с тем я хотел бы сказать, что я должным образом принимаю к сведению его заявление на тот счет, что доклад должен отражать события в ходе сессии 2007 года, которая, как я уже говорил, поистине оказалась особенно плодотворной сессией.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю уважаемого посла Италии. Как я вижу слова просит делегация Соединенного Королевства. Вам слово, посол.

Г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Г-н Председатель, вначале позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя в составе председательской шестерки, а также

(Г-н Дункан, Соединенное Королевство)

с продолжением той роли, которую играли ваши предшественники, в укреплении консенсуса, представив это первый проект нашего доклада Первому комитету, который, на наш взгляд, является превосходной основой для работы.

Работа председательской шестерки в этом году продолжает замечательные усилия предыдущего года в порядке развития метода работы, который позволил нам детально провести реальную дискуссию по широкому кругу проблем в рамках повестки дня КР. Некоторые из этих проблем носили спорный характер, но все делегации действовали в духе доброй воли. Исходя из этой добротной основы мы разработали возможный компромиссный пакет, дабы позволить КР играть свою реальную роль и начать переговоры и в то же время продолжать предметную дискуссию по ключевым проблемам, т.е. не просто вести обмен взглядами, а увязывать возможность прогресса с реальным миром. Несмотря на наше разочарование, что не оказалось возможным достичь консенсуса по пакету, выдвинутому председательством в этом году, нас обнадеживает того рода энергия и решимость, какие были проявлены широким кругом делегаций, чтобы найти решение, и тот дух компромисса, какой отличал наши дискуссии.

Ну а если перейти к самому докладу, то в последние недели мы слышали от ряда делегаций, что они хотели бы охватить и сообщить хорошую работу, которая имела место в этом году. И тут наверняка нет желания попытаться ставить кому-то в вину нашу неспособность достичь консенсуса. Но, как и в прошлом, тем странам, которые пока еще не могли бы согласиться присоединиться к большинству, не следует пытаться скрыть то обстоятельство, что они осуществляют свои суверенные и законные права не присоединяться к консенсусу. И таком случае, на наш взгляд, было бы ошибкой пытаться скрыть этот факт, и это сослужило бы дурную службу заявлению всех членов этого учреждения, — и я включаю сюда и тех членов, которые не оказались в состоянии присоединиться к консенсусу по компромиссному пакету, — что они ценят роль КР и усматривают за ней потенциальная роль в преодолении вызовов XXI века.

В поэтому, в порядке заключения, вы, г-н Председатель, на наш взгляд, подготовили превосходный первый проект доклада, который отвечает требованиям сбалансированности и честности. И нам следует держаться его и не изменять его, за исключением определенных технических деталей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо вам за ваше заявление и добрые слова. Желают ли взять слово еще какие-либо делегации? Делегация Исламской Республики Иран. Вам слово.

Г-н САДЖАДПУР (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас за подготовку проекта доклада КР Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы в принципе считаем, что доклад должен быть фактологичным, не повторяться, а также избегать оценочных суждений. По мнению моей делегации, ваш доклад хорошо подготовлен и с некоторыми небольшими модификациями может быть принят Конференцией.

Как представляется, пункт 4, резюмирующий выступления высокопоставленных должностных лиц, носит неисчерпывающий характер и нуждается в большей проработке. Упоминания в этом пункте заслуживают больше проблем, включая подготовку сбалансированной и всеобъемлющей программы работы КР, которые поднимались высокопоставленными должностными лицами.

Что касается инициативы председательской шестерки, то мы ценим инициативу председательской шестерки, но мы в то же время считаем, что в работе Конференции по разоружению всегда надлежит следовать Правилам процедуры. Так что это не следует интерпретировать как прецедент в этом отношении на будущее. Нужна также более развернутая проработка в пунктах 15 и 29 в этом русле.

Наше понимание по пунктам 56 и 57 состоит в том, что в работе Конференции по разоружению все четыре ключевые проблемы должны трактоваться на равной основе, и нужно, чтобы программа работы откликалась на все эти приоритеты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Большое спасибо за ваше заявление. Желают ли взять слово еще какие-либо делегации? Посол Турции. Вам слово.

Г-н УЗЮМДЖЮ (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, как и предыдущие ораторы, я хочу поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции и заверить вас в нашем тесном сотрудничестве и поддержке.

Представленный нам доклад, который резюмирует работу, проделанную Конференцией за последние восемь месяцев, отличается точностью. Он носит фактологичный и, на наш взгляд, сбалансированный характер. Мы считаем, что было бы практически невозможно охватить все моменты, поднятые каждой делегацией, хотя каждая проблема, которую мы обсуждали, имеет важное значение.

(Г-н Узюмджю, Турция)

Мы не оказались в состоянии добиться того, к чему мы стремились в 2007 году, но мы считаем, что мы все же заложили почву для следующего года. Как одна из стран, которые будут принимать председательство в течение будущего года, мы надеемся, что не будет предложено никаких крупных изменений к существующему проекту доклада. Доклад как есть, на наш взгляд, дает нам минимальную основу, чтобы обеспечить плавный переход к последующим сессиям КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Спасибо вам за добрые пожелания. Мы, шестеро председателей на текущий год, тоже рассчитываем на сотрудничество с вами в предстоящие дни, с тем чтобы, как вы сказали, произвести плавный и приемлемый переход к следующему году. Не хотела бы ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, желающих нет. Так что на этом завершается наше официальное заседание. Как я говорил вам на прошлой неделе, через 10 минут за этим официальным заседанием последует неофициальное пленарное заседание, которое будет ограничено государствами-членами и наблюдателями. Мы соберемся через 10 минут. Официальное пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.